

進明

韓中辭典

(改訂新版)

康定鎮 李相度 編
南德鉉 郭樹竟



黑龍江出版社
朝鮮民族

黑版贸审字 08—99—0021

图书在版编目(CIP)数据

進明韓中辭典/康寔鎮等編著.—3版.—牡丹江:黑龙江朝鮮民族出版社,
2001.5(2004.9重印)

ISBN 7—5389—0838—2

I.進... II.康... III.①朝鮮語—詞典②詞典—朝鮮語、漢語 IV.
H556

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 18408 号

本辭典根據韓國進明出版社
1998年6月30日第1版第3次改訂出版

書名/進明韓中辭典(改訂新版)

編著者/康寔鎮 李相度

南德鉉 郭樹竟

責任編輯/洪成杓 全成光

責任校對/全明吉 崔京南 洪允善

封面設計/咸成鎬

出版發行/黑龙江朝鮮民族出版社

印刷/南京愛德印刷有限公司

開本/787×1092 1/32

印張/66.75

字數/3280千字

版次/2003年9月第3版

印次/2004年9月第4次印刷

印數/13 001—17 000冊

書號/ISBN 7—5389—0838—2/Z·46(民文)

定 價/136.00元

ISBN 7-5389-0838-2



9 787538 908381



(如印裝質量有問題,請與本社發行部聯系調換)

注音字母·拼音字母 對照表

ㄅ	ba	ㄅ	ming	ㄊ	tui	ㄌ	lun
ㄆ	bo	ㄆ	mu	ㄊ	tuan	ㄌ	long
ㄇ	bai	ㄆ	fa	ㄊ	tun	ㄌ	lü
ㄏ	bei	ㄆ	fo	ㄊ	tong	ㄌ	lie
ㄨ	bao	ㄆ	fei	ㄊ	n	ㄌ	ga
ㄣ	ban	ㄆ	fou	ㄊ	na	ㄌ	ge
ㄣ	ben	ㄆ	fan	ㄊ	ne	ㄌ	gai
ㄣ	bang	ㄆ	fen	ㄊ	nai	ㄌ	gei
ㄣ	beng	ㄆ	fang	ㄊ	nei	ㄌ	gao
ㄣ	bi	ㄆ	feng	ㄊ	nao	ㄌ	gou
ㄣ	bie	ㄆ	fiao	ㄊ	nou	ㄌ	gan
ㄣ	biao	ㄆ	fu	ㄊ	nan	ㄌ	gen
ㄣ	bian	ㄆ	da	ㄊ	nang	ㄌ	gang
ㄣ	bin	ㄆ	de	ㄊ	nen	ㄌ	geng
ㄣ	bing	ㄆ	dai	ㄊ	neng	ㄌ	gu
ㄣ	bu	ㄆ	dei	ㄊ	ni	ㄌ	gua
ㄣ	pa	ㄆ	dao	ㄊ	nie	ㄌ	guo
ㄣ	po	ㄆ	dou	ㄊ	niao	ㄌ	guai
ㄣ	pai	ㄆ	dan	ㄊ	niu	ㄌ	gui
ㄣ	pei	ㄆ	den	ㄊ	nian	ㄌ	guan
ㄣ	pao	ㄆ	dang	ㄊ	nin	ㄌ	gun
ㄣ	pou	ㄆ	deng	ㄊ	niang	ㄌ	guang
ㄣ	pan	ㄆ	di	ㄊ	ning	ㄌ	gong
ㄣ	pen	ㄆ	dia	ㄊ	nu	ㄌ	ka
ㄣ	pang	ㄆ	die	ㄊ	nuo	ㄌ	ke
ㄣ	peng	ㄆ	diao	ㄊ	nuan	ㄌ	kai
ㄣ	pi	ㄆ	diu	ㄊ	nong	ㄌ	kao
ㄣ	pie	ㄆ	dian	ㄊ	nü	ㄌ	kou
ㄣ	piao	ㄆ	ding	ㄊ	nüe	ㄌ	kan
ㄣ	pian	ㄆ	du	ㄊ	la	ㄌ	kei
ㄣ	pin	ㄆ	duo	ㄊ	le	ㄌ	ken
ㄣ	ping	ㄆ	dui	ㄊ	lo	ㄌ	kang
ㄣ	pu	ㄆ	duan	ㄊ	lai	ㄌ	keng
ㄣ	m	ㄆ	dun	ㄊ	lei	ㄌ	ku
ㄣ	ma	ㄆ	dong	ㄊ	lao	ㄌ	kua
ㄣ	mo	ㄆ	ta	ㄊ	lou	ㄌ	kuo
ㄣ	me	ㄆ	te	ㄊ	lan	ㄌ	kuai
ㄣ	mai	ㄆ	tei	ㄊ	lang	ㄌ	kui
ㄣ	mei	ㄆ	tai	ㄊ	leng	ㄌ	kuan
ㄣ	mao	ㄆ	tao	ㄊ	li	ㄌ	kun
ㄣ	mou	ㄆ	tou	ㄊ	lia	ㄌ	kuang
ㄣ	man	ㄆ	tan	ㄊ	lie	ㄌ	kong
ㄣ	men	ㄆ	tang	ㄊ	liao	ㄌ	hm
ㄣ	men	ㄆ	teng	ㄊ	liu	ㄌ	hng
ㄣ	meng	ㄆ	ti	ㄊ	lian	ㄌ	ha
ㄣ	mi	ㄆ	tie	ㄊ	lin	ㄌ	he
ㄣ	mie	ㄆ	tiao	ㄊ	liang	ㄌ	hai
ㄣ	miao	ㄆ	tian	ㄊ	ling	ㄌ	hei
ㄣ	miu	ㄆ	ting	ㄊ	lu	ㄌ	hao
ㄣ	mian	ㄆ	tu	ㄊ	luo	ㄌ	hou
ㄣ	min	ㄆ	tuo	ㄊ	luan	ㄌ	han

厂 ㄣ hen
 厂 ㄣ hang
 厂 ㄣ heng
 厂 ㄣ hu
 厂 ㄣ ㄣ hua
 厂 ㄣ ㄣ huo
 厂 ㄣ ㄣ huai
 厂 ㄣ ㄣ hui
 厂 ㄣ ㄣ huan
 厂 ㄣ ㄣ hun
 厂 ㄣ ㄣ huang
 厂 ㄣ ㄣ hong
 * ㄣ ㄣ ji
 ㄣ ㄣ ㄣ jia
 ㄣ ㄣ ㄣ jie
 ㄣ ㄣ ㄣ jiao
 ㄣ ㄣ ㄣ jiu
 ㄣ ㄣ ㄣ jian
 ㄣ ㄣ ㄣ jin
 ㄣ ㄣ ㄣ jiang
 ㄣ ㄣ ㄣ jing
 ㄣ ㄣ ㄣ ju
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ jue
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ juan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ jun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ jiong
 * ㄣ ㄣ qi
 ㄣ ㄣ ㄣ qia
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qie
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qiao
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qiu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qian
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qin
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qiang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qing
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ que
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ quan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ qiong
 * ㄣ ㄣ xi
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xia
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xie
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xiao
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xiu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xian
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xin
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xiang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xing
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xue
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ xiong

* ㄣ ㄣ zhi
 ㄣ ㄣ ㄣ zha
 ㄣ ㄣ ㄣ zhe
 ㄣ ㄣ ㄣ zhai
 ㄣ ㄣ ㄣ zhei
 ㄣ ㄣ ㄣ zhao
 ㄣ ㄣ ㄣ zhou
 ㄣ ㄣ ㄣ zhan
 ㄣ ㄣ ㄣ zhen
 ㄣ ㄣ ㄣ zhang
 ㄣ ㄣ ㄣ zheng
 ㄣ ㄣ ㄣ zhu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhua
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhuo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhuai
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhuang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zhong
 * ㄣ ㄣ chi
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cha
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ che
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chai
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chao
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chou
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chen
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cheng
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chua
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chuo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chuai
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chuang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ chong
 * ㄣ ㄣ shi
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ sha
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ she
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shai
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shao
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shou
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shen
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shen
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ sheng
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shua
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shuo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shuai

ㄣ ㄣ ㄣ shui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ shuang
 * ㄣ ㄣ ri
 ㄣ ㄣ ㄣ re
 ㄣ ㄣ ㄣ rao
 ㄣ ㄣ ㄣ rou
 ㄣ ㄣ ㄣ ran
 ㄣ ㄣ ㄣ ren
 ㄣ ㄣ ㄣ rang
 ㄣ ㄣ ㄣ reng
 ㄣ ㄣ ㄣ ru
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ rua
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ruo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ rui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ruan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ run
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ rong
 * ㄣ ㄣ zi
 ㄣ ㄣ ㄣ za
 ㄣ ㄣ ㄣ ze
 ㄣ ㄣ ㄣ zai
 ㄣ ㄣ ㄣ zei
 ㄣ ㄣ ㄣ zao
 ㄣ ㄣ ㄣ zou
 ㄣ ㄣ ㄣ zan
 ㄣ ㄣ ㄣ zen
 ㄣ ㄣ ㄣ zang
 ㄣ ㄣ ㄣ zeng
 ㄣ ㄣ ㄣ zu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zuo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ zong
 * ㄣ ㄣ ci
 ㄣ ㄣ ㄣ ca
 ㄣ ㄣ ㄣ ce
 ㄣ ㄣ ㄣ cai
 ㄣ ㄣ ㄣ cao
 ㄣ ㄣ ㄣ cou
 ㄣ ㄣ ㄣ can
 ㄣ ㄣ ㄣ cen
 ㄣ ㄣ ㄣ cang
 ㄣ ㄣ ㄣ ceng
 ㄣ ㄣ ㄣ cu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cuo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ cong
 * ㄣ ㄣ si
 ㄣ ㄣ ㄣ sa

ㄣ ㄣ se
 ㄣ ㄣ sai
 ㄣ ㄣ sao
 ㄣ ㄣ sou
 ㄣ ㄣ san
 ㄣ ㄣ sen
 ㄣ ㄣ sang
 ㄣ ㄣ seng
 ㄣ ㄣ su
 ㄣ ㄣ ㄣ suo
 ㄣ ㄣ ㄣ sui
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ suan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ sun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ song
 * ㄣ ㄣ a
 ㄣ ㄣ ㄣ o
 ㄣ ㄣ ㄣ e
 ㄣ ㄣ ㄣ ê
 ㄣ ㄣ ㄣ ai
 ㄣ ㄣ ㄣ ei
 ㄣ ㄣ ㄣ ao
 ㄣ ㄣ ㄣ ou
 ㄣ ㄣ ㄣ an
 ㄣ ㄣ ㄣ en
 ㄣ ㄣ ㄣ ang
 ㄣ ㄣ ㄣ eng
 ㄣ ㄣ ㄣ er
 ㄣ ㄣ ㄣ ng
 * ㄣ ㄣ yi
 ㄣ ㄣ ㄣ ya
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ye
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yao
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ you
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yin
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ying
 * ㄣ ㄣ wu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wa
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wo
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wai
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wei
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wen
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ wang
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ weng
 * ㄣ ㄣ yu
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yue
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yuan
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yun
 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ yong

머리말

중국어 관련학과를 설치한 대학만도 백이 넘을 정도로 이제 우리 나라의 중국어 교육은 보편화되어 있음에도 불구하고 지금까지 우리의 손으로 변변한 한중 사전 하나 만들어 내지 못한 것이 현실이었다. 필자가 대학을 다닐 때는 그런 시절이었다고 하더라도 강단에 선 지 20년이 되도록 중국어 문서를 만들 때나 학생들의 작문을 지도하면서 직접 참고하거나 추천할 만한 사전이 없다는 점에 대해 늘 이 분야를 전공하고 있는 학자로서 마음이 편치 못하였다.

그 동안 우리는 아쉬운 대로 1978년 중국 商务印书馆에서 출판한 《朝汉词典》이나, 1986년 중국 民族出版社와 朝鮮外國文圖書出版社가 공동으로 《中朝词典》을 펴낸 후 1993년 2월 발행한 《朝中词典》이 전부였다. 중국과 조선에서는 이렇게 일찍 좋은 사전을 박아내었음에도 불구하고 그들보다 소위 훨씬 발전된 곳에서 학자 노릇을 하고 있다는 우리로서 아직 한중사전을 본격적으로 만들어 내지 못했다는 사실에 대해서는 부끄러움을 느끼지 않을 수 없었다.

게다가 조선과 중국에서 발행한 《朝中词典》은 조선말이 이미 우리와 달라진 데다가 맞춤법 및 자모의 배열 순서까지 다를 뿐 아니라 그들 나름대로의 독특한 원칙에 의해 편찬된 것이어서 우리가 그대로 사용하기에는 우리의 자존심에 앞서 현실적으로 거의 불가능한 것이었다. 그럼에도 지금까지 우리는 이 사전의 표제자 배열 순서를 바꾸거나 한어병음을 다는 정도의 손을 보아 사용할 수밖에 없었다.

이렇게 우리의 손으로 사전을 만들어 내지 못한 것은 이 분야에 종사하는 학자들의 학문적 역량이 부족하여서는 절대 아니었으며 다만 이런 사전을 편찬할 만한 분위기가 성숙되지 않았기 때문이었다.

이런 사전을 만들어 내기 위해서는 우선 중국에서 규정된 간체자나 한어병음 등이 한글과 자유자재로 아우러져 전산화될 수 있어야 하는데 사실 지금까지 이런 데이터를 입출력할 수 있는 환경이 구축되어 있지 않았었다. 필자는 우선 이런 환경의 구축을 위해 지난 수년간 모든 정력을 여기에 쏟았었다. 나의 학생 수 백 명을 총동원하여 중국의 国家标准内码 (Gb code)와 중국臺灣의 大五碼 (Big-5 code)를 살살이 분해하여 한국의 각종 전산부호 체계와 맵핑하는 일은 다시 더 생각하기도 싫은 지루한 작업이었으며, 중국 글자나 한어병음의 입출력 방안이 모색되었을 때는 기뻐 날뛰다가 미친놈 소리를 듣기도 하였다. 또 중국에서 쓰고 있는 아름다운 각종 서체를 우리 한글과 함께 입출력하기 위해 **서울시스템(주)**의 출자로 北京大学 폰트 매입에 성공하였을 때는, 북경에서 서울로 돌아오는 내 몸이 깃털처럼 가볍게 느껴지기도 했었다. 이렇게 수년간 동분서주한 결과는 **서울시스템** 회장 이웅근 박사님의 지원으로 고스란히 **PageStar**라는 편집기에 탑재되었다. 다국어 폰트 입출력 시스템, 한어병음 자동 입력기, 한자 고속 입력법 등등과 기타 수십 가지의 소프트웨어가 개발되지 않았다면 아마도 우리나라에서는 앞으로도 상당 기간 이런 사전이 나타날 수 없었을 것이다.

돌이켜 보면 지난 10년은 이런 환경 구축을 위해, 내가 해야 할 일을 어느 것 하나 제대로 하지 못하고 살았던 인고의 세월이었다.

환경이 구축된 후에도 많은 전산 데이터를 확보하고 이로부터 한국 최초의 《韓中辭典》을 만들어 내겠다는 계획 자체는 역시 무척 무모한 발상이었다. 우선 국내에는 본격적인 《韓中辭典》이 출판된 적 없기 때문에 어떤 모습이 가장 이상적이고

도 우리의 현실에 맞는 것인지 가늠할 만한 감정이 없다는 점이 여러 가지를 망설이게 하였다. 중국에서 만든 앞서의 《朝中词典》은 한국말을 배우는데 도움을 주기 위한 것이어서 근본적으로 참고할 수 없었고, 상당한 수준으로 이미 출판된 한·영이나 한·일 등의 기타 대역어 사전은 단음절 및 고립어라는 특성을 지닌 중국어에 그대로 적용하기는 매우 곤란하였다. 중국인이 아닌 한국인에게 필요한 《韓中辭典》의 격식을 만들기 위해 여러 가지 시험과 오류를 범한 후, 우리의 이런 계획에 때로는 싫어 병이 동참하고 때로는 몇 명만 남아 새로운 데이터의 입력과 이미 확보된 데이터의 가공에 착수하였다. 이런 작업 또한 만만한 것은 아니었다. 다행히 내 주위에는 나를 아끼는 사람들이 많았다. 표제자의 입력을 도와주기도 하고, 교정에 일손을 보태주기도 했으며, 중요한 데이터를 제공하는 이들도 있었다. 심지어 이 사전이 만들어지는 쫓지 않은 기간, 식사를 거르는 내 습성을 알고 있는 동료 교수는 밥시간을 표박표박 챙겨 먹여 주기까지 하였다. 일일이 열거할 수 없는 고마운 분들이 따뜻한 마음으로 손을 빌려 주고, 먹여 주고, 보듬어 주어 부끄럽기 그지없으나 이런 분들의 도움이 있었기에 비로소 《韓中辭典》이라는 이름만이라도 붙일 수 있는 책이 나오게 된 것이다.

처음부터 끝까지 오직 이 책의 탄생을 위해 애를 태운 울산대의 이상도 교수와 부산대 강사 남덕현 선생은 애당초 작정을 하였으니 그렇다 하더라도, 애꿎게 나와 뻗어진 인연 때문에 생고생한 많은 분들에게까지 마음의 빔을 남겨 두자니 더더욱 침울해 오는 감정을 이길 수 없다.

애당초 이런 책의 출판을 위해 노력하신 분은 (주)진명출판사의 안광용 사장님과 김현철 부사장이었으며, 두 분은 지금까지도 즐기차게 이 길을 걷고 또 이 분야 출판을 선도하고 계신다. 사업성 여부를 고려하지 않고 외길만을 추구해준 두 분에게도 이 사전이 나오게 된 공을 돌려 드리고 싶다.

이 사전을 마무리한다고 한달간 세수도 양치질도 하지 않고 처박혀 있다가 머리에 이까지 생긴 우리를 더럽다 하지 않은 모든 우리의 친구들에게 고맙다는 말을 전하고 싶다.

이 지면을 통하여 우선 우리 스스로가 만족해 할 수 있을 때까지 즐기차게 이 사전을 다듬어 가리란 약속을 드린다면, 적지 않을 오류에 대해서는 독자들께서도 조금은 이해해 주리라 믿는다.

이 사전의 발행에 동참하신 분들은 아래와 같다.

책임편집위원: 강식진, 이상도, 남덕현, 박수경

편집위원: 강경구, 고팔미, 김영기, 김중현, 박숙경, 임효섭, 하영삼

교정: 박난미, 안연주, 오소연, 조현주, 지현희, 진주영

교열: 김미정, 김태만, 노경아, 노지연, 박은주, 박정민, 이은숙, 이해영, 이화정, 이희정, 조수연, 황선복, 황승연

전산책임: 강식진

프로그래밍: 이미영(서울시스템)

조판출력: 표순자(서울시스템) 이종영(서울시스템)

금정산 기슭에서 강식진 씀

1998년 5월 22일

일러두기

① 한국어

一. 어휘의 수록

(1) 한국인이 중국어를 학습하거나 중국어와 관련된 실무를 볼 때 필요한 어휘를 골라 실었다. 한국어의 문법적 요소에 해당하는 조사 등은 생략하였으며, 표제 어휘는 10만 개 정도 선정하였고 이에 대한 중국어 대역어는 약 30만 조에 이른다.

(2) 일상 사회에 쓰이는 표준어를 중심으로, 학습·실무에 필요한 학술어·전문어·외래어·신어·및 속담·속어·관용구 등을 망라하였다. 급증하는 한·중의 교류 현장에서 빈번히 쓰이는 낱말과 특히 한국인의 중국어 학습에 도움 줄 말들을 중심으로 두루 선택하여 실었다.

(3) 한국인의 언어생활에 일상적으로 나타나지만 중국어로 표현하기 어려운 말들을 한국어의 형식에 구애되지 않고 골라 실었다.

(4) 경제 용어나 무역 실무에 필요한 어휘들을 상당량 실어 한·중 간의 경제 교류에 참고할 수 있도록 하였다.

二. 표제어

(1) 자체

표제어는 서울시시스템(주)에서 개발한 “알찬체”로 다른 서체와 확연히 구별하여 검색에 편리하도록 하였다.

[보기] 가깝다 가가호호(家家戶戶) 가격카르텔(價格 cartel)

(2) 배열순서

① 자모는 일반적인 국어사전의 관례에 따라 가나다 순으로 배열하였다.

② 모든 표제어는 자모의 배열에 따르되 고유어를 우선하고, 한자어·외래어의 차례로 나열하였다.

[보기] 공圀【球】qiú 名

공〔公〕圀【公】gōng 名

공〔gong〕圀【铜锣】tóngluó 名

③ 접두어·접미어의 순으로 나열하였고, 표기가 같고 뜻이 확연히 다른 단어가 여럿일 경우에는 표제어의 오른쪽 어깨에 번호를 붙여 구별하였다.

[보기] 가圀【边儿】biānr 名

가〔加〕- @ 圀【加】jiā 副

- 가〔哥〕@ 圀【姓】xìng 副

[보기] 가지¹ 圀【树枝】shùzhī 名

가지² 圀〔植〕【茄子】qié·zi 名

가지³ 圀〔명〕【种】zhǒng 量

④ 검색의 편의를 위해 속담 등의 긴 말들도 완전히 따로 분류하여 자모 순서에 따라 배열하였다.

(3) 철자

표제어의 철자는 1988년 문교부 고시의 “한글 맞춤법”과 “표준어 규정” 및 1990

년 문화부 고시의 “표준어 모음”에 따랐다.

(3) 접두어·접미어

표제어 중 접두어·접미어에는 그 앞뒤에 “-”를 붙여 주었다.

[보기] 가[加] - @ ㄱ ㅏ 【加】jiā ㄱ
- 가[哥] @ ㅓ ㅓ 【姓】xìng ㄱ

(4) 한자 및 외국어 표기

- ① 표제어 중 일부만 한자어이거나 외국어인 경우에는 우리말에 해당하는 부분은 [] 속에 “-”를 넣어 병기하였다.

[보기] 갈지자걸음 [- 之 字 -] ㄱ 【之字形步子】zhīzìxíngbù·zǐ
골대 [goal -] ㄱ 【蓝架】lánjià

- ② 표제어가 외래어인 경우, 영어를 제외하고 [] 속에 그 어원을 다음 약호로 밝혀 두었다.

[보기] 가보트 [프 gavotte] ㄱ 〈音〉【加伏特舞】jiāfútèwǔ

그: 그리스어	네: 네덜란드어	노: 노르웨이어
도: 독일어	라: 라틴어	러: 러시아어
미: 미국어	범: 범어	벨: 벨기에어
스: 스페인어	아랍: 아랍어	이: 이탈리아어
핀: 핀란드어	인: 인도어	일: 일본어
중: 중국어	페: 페르시아어	포: 포르투갈어
홀: 홀란드어	프: 프랑스어	히: 히브리어

(5) 품사·전문어 등의 표시

- ① 품사는 다음 약호로 표시하였다.

ㄱ: 명사	ㄱ: 의존명사	ㄱ: 대명사	ㄱ: 수사	ㄱ: 동사
ㄱ: 형용사	ㄱ: 관형사	ㄱ: 감탄사	ㄱ: 부사	ㄱ: 조사
ㄱ: 접두사	ㄱ: 접미사			
ㄱ: 성구	ㄱ: 하자: 하다 자동사	ㄱ: 하타: 하다 타동사		
ㄱ: 하자라: 하다 자·타동사	ㄱ: 하형: 하다 형용사	ㄱ: 관용: 관용어·속담		

- ② 전문어는 다음 약호로 표시하였다.

〈建〉건축	〈經〉경제	〈考古〉고고학	〈蟲〉곤충
〈工〉공업·공학	〈鑛〉광물·광업	〈軍〉군사	〈機〉기계
〈氣〉기상	〈論〉논리	〈農〉농업	〈動〉동물
〈文〉문학	〈物〉물리	〈美〉미술	〈民〉민족
〈紡〉방직	〈法〉법률	〈佛〉불교	〈寫〉사진
〈社〉사회	〈商〉상업	〈色〉색채	〈生理〉생리
〈生〉생물	〈數〉수학	〈植〉식물	〈新放〉신문·방송
〈心〉심리	〈藥〉약학	〈魚貝〉어류·패류	〈言〉언어학
〈史〉역사	〈劇〉연극	〈音〉음악	〈醫〉의학
〈印〉인쇄	〈林〉임업	〈電〉전기	〈政〉정치
〈鳥〉조류	〈宗〉종교	〈地〉지리·지학	〈天〉천문
〈哲〉철학	〈體〉체육	〈電算〉컴퓨터	〈土〉토목
〈漢醫〉한의학	〈海〉해사	〈化〉화학	

㉔ 중국어

一. 각종 자형과 서체

(1) 이 사전에 쓰인 각종 중국어 서체는 북경대학(北京大學) 方正集团公司가 개발한「国家标准 GB7590—87」 및 보충 한자의 표준 서체 중 송체(宋體)·방송체(仿宋體)·고딕체(黑體)·해서체(楷書體)를 사용하였다. 이렇게 세계 최초로 다국어 폰트를 사용할 수 있었던 것은 **서울시스템(주)**이 개발한 전산 사식기 **PageStar3.0**에 동서체를 사용할 수 있도록 독점적인 라이선스 계약을 하였기 때문이다.

(2) 대역어는 **서울시스템(주)**이 개발한 중고딕 간체자로【 】속에 표기하여 돋보이게 하였고, 각종 예문은 방송체를 사용해 미려한 분위기를 느낄 수 있게 하였으며, 인용문이나〔 〕속에는 해서체를 사용하여 선명히 구분되게 하였다. 한국어 속의 한자는 우리의 습관대로 명조체를 사용하였다.

二. 대역어

(1) 의미 영역

표제어의 의미 영역은 ①②③으로 구분하였고, 필요한 경우 빠르게 알아볼 수 있도록 한국어의 간단한 설명을 () 속에 넣었다.

(2) 대역어의 표기와 발음

대역어는【 】속에 표기하고 그 발음은 바로 옆에 한어병음으로 달았다. 대역어가 여러 개일 때는 사용 빈도가 많은 것부터 표기하였다.

【보기】가〔假〕- ㄱㄹ①(임시)【临时性的】línshíxíng·de ㄱㄹ ~ 建物 | 가건물. ㄱㄹ(거짓)【假】jiǎ ㄱㄹ ~ 姓名 | 가성명.

(3) 대역어의 용례

① 용례는 그 어휘의 문법적 특성을 보여줄 수 있도록 정선하였다.

② 용례는“ㄱㄹ”로 표시하였고 용례 안에서는 대역어의 글자수에 관계 없이“~”를 표기하고 생략하였다. 중국어와 우리말 풀이 사이에는“|”로 구분하였다.

【보기】가까스로 ㄱㄹ【好容易】hǎoróngyì ㄱㄹ ~ 才买到手 | 가까스로 사서 손에 넣다.

③ 어법 설명 등에서 틀린 용례는“(×)”로 표시하였고, 바른 용례를 보였다.

【보기】ㄱㄹ 他毕业北京大学(×) ㄱㄹ 他毕业于北京大学 | 그는 북경대학을 나왔다.

④ 이미 열거한 용례와 같은 용례를 더 열거하고자 할 때는“=”표를 하고 보기와 같이 표기하였다.

【보기】ㄱㄹ【跑】pǎo ㄱㄹ ~ 电 diàn=[走电] | 전기가 나간다.

⑤ 용례의 우리말 풀이의 제한 설명이나 생략 가능한 말이나 대체 가능한 말은 ()로 표시하였다.

【보기】ㄱㄹ 他~在地主家庭 | 그는 지주 가정에서 (태어)났다.

⑥ 간단한 부연 설명이나 보충할 사항이 있는 경우에는 적의 뒤에〔 〕로 표시하였다.

【보기】ㄱㄹ【纳米比亚】Nànmǐbǐyà ㄱㄹ(수도는「温得和克」(빈트후크; Windhoek))

(4) 문법 설명 및 용어

대역어와 관련된 문법적인 설명은 “어법” 표시를 붙여 강조하였고, 필요한 경우에는 ㉠ ㉡ ㉢..., ㉠㉡㉢...으로 항목을 나누었다. 문법 용어는 “한국중국어 학회”의 “學校文法用語統一案”을 기준으로 이 책 뒤의 부록에 보인 것과 같은 체계로 사용하였으며, 많이 쓰이는 문법용어는 다음과 같은 약호로 처리하였다.

중국어	한국어	약호	중국어	한국어	약호	중국어	한국어	약호
主語	주어	(主語)	名詞	명사	(名)	形容詞	형용사	(形)
謂語	술어	(謂語)	方位詞	방위사		狀態詞	상태사	(狀)
賓語	목적어	(賓語)	時間詞	시간사		區別詞	구별사	(區)
補語	보어	(補語)	處所詞	처소사		副詞	부사	(副)
定語	관형어	(定語)	代詞	대사	(代)	介詞	전치사	(介)
狀語	부사어	(狀語)	人稱代詞	인칭대사		連詞	접속사	(連)
名詞詞組	명사구	(名組)	指示代詞	지시대사		助詞	조사	(助)
動詞詞組	동사구	(動組)	疑問代詞	의문대사		動態助詞	동태조사	
形容詞詞組	형용사구	(形組)	數詞	수사	(數)	結構助詞	구조조사	
狀態詞詞組	상태사구	(狀組)	量詞	양사	(量)	語氣詞	어기사	(語)
副詞詞組	부사구	(副組)	動詞	동사	(動)	嘆詞	감탄사	(嘆)
介詞詞組	전치사구	(介組)	趨向動詞	방향동사		擬聲詞	의성사	(擬)
數量詞	수량사	(數量)	及物動詞	타동사				
前綴 詞頭	접두사	(頭)	不及物動詞	자동사				
後綴 詞尾	접미사	(尾)	能願動詞	자동사				
			助動詞	조동사	(助)			

(5) 대역어의 품사(詞類)

대역어의 품사는 낱말(詞)로 쓰이는 경우, 특히 그 용례가 있을 때에만 밝혔다. 그러나 대역어가 형태소(詞素)로만 쓰이는 경우일지라도 일정한 의미를 지니고 일정한 한도 내에서라도 낱말의 역할을 하는 때는 품사를 밝혔다. 특히 구별사(區別詞)와 상태사(狀態詞)를 따로 떼어내어 표기하였고 동사구(動詞句) 명사구(名詞句) 등도 따로 표기하였다.

(6) 대역어의 외래어 표기

- ① 음역어는 [音譯], 의역어는 [義譯], 음의역어 및 음역과 의역의 합성 등은 [音義]로 표기하였다.
- ② 영어 이외의 외래어의 어원은 원어 뒤에 “:”을 쓰고 그 국명의 약어로 밝혔다. 어원국명의 약어는 아래와 같다.

어원	약어	어원	약어	어원	약어	어원	약어
그리스어	:그	몽골어	:몽	이집트어	:애	프랑스어	:프
네델란드어	:네	범어	:범	인도네시아어	:인	핀란드어	:핀
노르웨이어	:노	벨기에어	:벨	터키어	:터	헤브루어	:헤
독일어	:독	스페인어	:스	티베트어	:티	힌디어	:힌
라틴어	:라	아라비아어	:아	페르시아어	:페		
러시아어	:러	이탈리아어	:이	포르투갈어	:포		

(7) 용례 등의 중국어 발음

대역어의 용례에 나오는 중국어에 어려운 글자가 있을 때는 그 글자의 옆에 한어

병음을 달았다.

(8) 대역어의 용법 표시

대역어가 특별한 용법으로 쓰일 때, 그 용법을 다음과 같은 약호로 표기하였다.

내용	약호	내용	약호	내용	약호
成語 熟語	成	公文 書翰用語	札	敬稱 敬語	敬
謙稱 謙遜語	謙	套語	套	諷刺語	諷
罵語	罵	婉辭	婉	比喻	喻
轉用	轉	略稱	簡	貶義	貶
俗談	諺	歇後語	歇	褒義	褒
俗語	俗				

(9) 전문어의 표기

대역어가 전문어일 때는 다음과 같은 약호로 표기하였다.

분야	약호	분야	약호	분야	약호
建築	〈建〉	佛教	〈佛〉	醫學	〈醫〉
經濟 經營	〈經〉	商業保險會計	〔商〕	人名	〈人〉
考古學	〈考古〉	色名	〈色〉	印刷 出版	〈印出〉
工業 工學	〈工〉	生理學	〈生理〉	林業	〈林〉
鑛物 鑛業	〈鑛〉	生物學	〈生〉	電氣	〈電氣〉
交通	〈交〉	生化學	〈生化〉	電子	〈電子〉
教育	〈教〉	書名	〈書〉	政治	〈政〉
軍事	〈軍〉	水產 漁業	〈水〉	製紙 紙物	〈紙〉
機械	〈機〉	數學 算法	〈數〉	鳥類	〈鳥〉
氣象	〈氣〉	植物	〈植〉	宗教	〈宗〉
論理學	〈論〉	神名	〈神〉	中國藥學	〈漢藥〉
農業	〈農〉	心理學	〈心〉	中國醫學	〈漢醫〉
大衆傳達 매스컴	〈新放〉	冶金 金屬	〈金〉	地名 地理學	〈地〉
度量衡	〈度〉	藥物 藥學	〈藥〉	地質	〈地質〉
動物	〈動〉	魚類 貝類	〈魚貝〉	天文	〈天〉
牧畜	〈牧〉	言語學	〈言〉	哲學	〈哲〉
貿易	〈貿〉	歷史 史實	〈史〉	體育 스포츠	〈體〉
舞蹈	〈舞〉	演劇 映畫	〈演映〉	攝影 사진	〈撮〉
文學	〈文〉	染料 染色	〈染〉	蟲類	〈蟲〉
物理 理科	〈物〉	外交	〈外〉	測量 製圖	〈測〉
微生物	〈微〉	宇宙 航空	〈航〉	컴퓨터 電算	〈電算〉
美術	〈美〉	郵便 電信	〈通〉	土木	〈土〉
民族	〈民〉	原子力	〈原〉	貨幣	〈錢〉
紡織 織維	〈紡〉	飲食物	〈食〉	化學 化合物	〈化〉
法律 法學	〈法〉	音樂	〈音〉	環境衛生	〈環〉

三. 접미사(後綴)의 표기

접미사 “-儿” “-子” “-的” “-头” 등은 해당 항목의 () 속에 표기하고, 올림 발에는 “·r” “·z” “·de” “·tou” 를 그 발음 뒤의 () 속에 표기하였다

【보기】【矮个(儿,子)】ǎigè(r·zì)
【挨板(儿)】āibǎn(r)……

四. 표음 원칙(表音原則)

(1) 표음의 일반 원칙

- ① 자음(字音)은 1985년 중화인민공화국의 “国家语言文字工作委员会”에서 공포한 《普通话异读词审音表》를 기준으로 한어병음자모로 표기하였다.
- ② 대만지구어음(臺灣地區語音)이 현저히 다른 경우에는 (ㄜ) 로 표시하였다.
- ③ 뜻의 변화 없는 우음(又音)이나 구독음(舊讀音)은 “(又讀)” “(舊讀)”의 형식으로 밝혔다.

(2) 경성(輕聲)의 표시 방법

- ① 항상 경성으로 발음하는 것은 해당 병음자모 앞에 “·”으로 표시하였다.
- ㉠ 어기조사(語氣助詞): 了·le 啦·la 的·de 哪·na 呢·ne 啊·a 呀·ya 哇·wa 吧·ba 吗·ma
- ㉡ 동태조사(動態助詞): 着·zhe 了·le
- ㉢ 구조조사(結構助詞): 得·de
- ㉣ 접미사(後綴): 们·men 的·de 地·de 子·zi 儿·er 头·tou 么·me
- ㉤ 양사(量詞): 个·ge
- ㉥ 부사(副詞)(경우에 따라): 不·bu
- ㉦ 중첩에 의한 경성: 看看 kàn·kàn 哥哥 gē·gē
- ㉧ 형태소(詞素)로서의 경성: 衣裳 yī·shang 葡萄 pú·tao
- ② 일반적으로 경성으로 발음하지만 중음(重音)으로 강조할 때 등 원래의 성조대로 발음할 수도 있는 경우에는 경성과 원래의 성조 기호를 함께 표시하였다.

【口气】kǒu·qì 【明天】míng·tiān

(3) 연음 변화(連音變化)와 변조(變調)

- ① 동화(同化)·이화(異化) 등의 연음 변화는 실제 발음상에서 나타나는 현상이므로 표음에 반영하지 않았다.
- ② 제3 성(上聲)의 변화 등 규칙적인 변조(變調; tone sandhi)는 법칙에 준거하여 발음하므로 원래의 성조대로 표기하였다.

【总】zǒngtǒng

- ③ “一”“七”“八”“不”은 원래의 성조만 표기하였다.
- ④ 변조에 의해 품사가 바뀌는 등의 새 낱말이 파생된 경우나 불규칙적으로 변음(變音)하여 고정된 경우는 변한 성조나 음으로 표기하였다.

【好好儿】hǎohāor 【阿家阿翁】āgū'āwēng

(4) “儿化韵”

접미사(後綴) “—儿”은 자기의 음절“er”(실질 음가는[ɤ])을 가지지 못하고 얼마간의 변화를 일으키면서 앞의 음절에 흡수된다. 이러한 현상을“儿化”라고 하는데, 통상적으로 변화된 음은 표기하지 않고 일률적으로“—r”을 붙인다. 그러나 실제로는 아래와 같이 발음하여야 한다.

- ① “—a”“—e”“—o”“—u” 다음에 “儿 er”이 오면 “—r”(실질 음가는[ɤ])만 붙여 발음한다.

【法儿】fǎ + er → fǎr

【歌儿】gē + er → gēr

【错儿】cuò + er → cuòr

【股儿】gǔ + er → gǔr

② “-i”“-ü” 다음에 “儿 er”이 오면 “-er”(실질 음가는[ɤ])로 발음한다.

【보기】【皮儿】pí + er → píer

【驴儿】lú + er → lúer

【鱼儿】yú + er → yúer

③ “-ai”“-an”“-ei”“-en” 다음에 “儿 er”이 오면 “-i”“-n”을 없애고 “-r”을 붙여 발음한다.

【보기】【盖儿】gài + er → gār

【边儿】biān + er → biār

【味儿】wèi + er → wèr

【分儿】fēn + er → fēr

④ “-zhǐ”“-chǐ”“-shǐ”“-rǐ”“-zǐ”“-cǐ”“-sǐ”“-uǐ”“-in”“-un”“-ün” 다음에 “儿 er”이 오면 “-i”“-n”을 없애고 “-er”로 발음한다.

【보기】【事儿】shì + er → shèr

【子儿】zǐ + er → zèr

【腿儿】tǔi + er → tǔer

【信儿】xìn + er → xièr

【村儿】cūn + er → cūer

【裙儿】qún + er → quèr

⑤ “-ang”“-eng”“-ong” 다음에 “儿 er”이 오면 “-ng”를 없애고 “-r”을 붙이고, “-ing”은 “-ng”를 없애고 “-er”을 붙이되, 모두 비음화(鼻音化)하여 “-ar”“-er”“-or”“-ier”로 발음한다.

【보기】【腔儿】qiāng + er → qiār

【灯儿】dēng + er → dēr

【空儿】kòng + er → kòr

【影儿】yǐng + er → yǐr

(5) 표음의 단위

① 대역어는 낱말을 기본 단위로 하여 표음하였다. 그러므로 복합어·속담·성어 등 여러 개의 낱말로 이루어진 말들이 올림말이 되었을 때는 낱말 단위로 띄어 썼다.

② 하나의 낱말일지라도 배에 따라 형태소(詞素)간에 분리되어 쓰이는 경우(이것을 “離子化”(이온화 현상)이라고 한다)에는 그사이에 “/”를 넣었다.

【보기】【爱护】àihù 勳…

【爱答不理】ài dā bù lǐ 國…

【爱国】àiguo 勳…

(6) 격음(隔音)의 표기

한어병음 방안에 따라 “a”“o”“e”로 시작되는 음절이 앞 음절의 끝 자모와 연결되어 병음자모의 경계에 혼란을 일으킬 때는 “'”로 구분 지었다.

【보기】【第二】dì'èr

【名额】míng'é

(7) 고유 명사의 표기

① 첫 자모를 대문자로 표기하였다.

② 고유 명사로서 띄어 쓸 때는 띄어 쓴 첫 음절의 자모를 대문자로 표기하였다.

③ 사람의 성과 이름은 띄어 썼다.

【보기】【汉城】Hàrchéng 圀<地> 서울…

【毛泽东思想】Máo zé dōng Sixiǎng

五. 참고어와 활용어

① 표제어와 관련하여 동의어·반의어·참조어 등 참고할 만한 중국어 어휘는 “참고” 표시를 하고 표기하였다. 이런 참고어가 한 의미 항목에만 국한 될 때는 “≡”표를 하여 표기하였다.

【보기】②【横行】héngxíng… ≡ 衡 héng 行 참고 乱舞 狂舞

② 표제어와 관련하여 널리 활용할 수 있는 경제 용어 등은 “활용” 표시를 하고 표제

어에 해당하는 말은“ㄹ”로 생략하고 나열 하였다.

[보기] 算 算 ㄹ 계산 작업 计日工作

한어(漢語)의 구조(構造)

一. 낱말(詞)의 구조

1. 형태소(語素)

말 속에서 의미를 지니고 있는 가장 작은 단위를 형태소(語素)라고 하는데, 「人」 「车」 「我」 「好」 「看」 「泳 yǒng」 「齐 lín」 「躬 gōng」 등은 모두 하나의 형태소(語素)이다. 그러나 「垃 lā」 「圾 jī」 「橄 gǎn」 「榄 lǎn」 「葡 pú」 「萄 táo」 「蜻 qīng」 「蜓 tíng」 등의 음절(音節; 글자)은 홀로 쓰일 때 어떤 의미도 나타낼 수 없으므로 형태소가 아니다. 그러나 중국인들은 글자에 대한 지식이 많으면 많을수록 모든 글자에는 의미가 있다고 생각하는 경향이 있어 사실 형태소인지 아닌지를 판별하는 객관적 기준을 정하기는 어려운 실정이다. 예를 들면 「葡萄」라는 낱말(詞) 속의 「葡」와 「萄」, 「現在」라는 낱말 속의 「現」과 「在」에 대해 글자에 대한 해박한 지식이 있는 사람의 경우에는 어느 정도의 의미가 있다고 보아 각기 하나의 형태소라고 말할 수도 있기 때문이다. 그래서 중국인은 「葡萄」를 「葡桃」(여기의 「桃(táo)」(복숭아)는 낱말(詞)임)로 쓰기도 하고 「赖四卡 làisìkǎ」(막차: last car의 음역어로 상해(上海)에서 쓰임)라는 낱말(詞) 속의 각 글자도 의미가 있는 것으로 생각하여 「赖三卡 làisānkǎ」(실제로 이 낱말 속에서는 아무런 의미가 없는 「四」를 「三」으로 바꾸어 막차 하나 앞의 차라는 뜻으로 쓰임)를 만들어 내기도 한다.

2. 낱말(詞)

말 속에서 의미를 지니고 독립적으로 운용되는 가장 작은 단위를 낱말(詞)이라고 하는데, 「人」 「车」 「我」 「好」 「看」 등은 낱말(詞)이나 「泳 yǒng」 「齐 lín」 「躬 gōng」 「警 jǐng」 등은 일정 수준의 의미를 지니고 있어 형태소이기는 하지만 독립적으로 쓰일 수 없으므로 낱말(詞)은 아니다.

(1) 단순사(單純詞)

「人」 「美」 「做」 「垃圾」 「轰隆隆 hōnglónglóng」(굉굉. 우 르르) 「哈尔滨 Hā'ěrbīn」(〈地〉 할빈)과 같이 하나의 형태소로만 이루어진 낱말을 단순사(單純詞)라고 한다.

(2) 합성사(合成詞)

「人民」 「伟大」 「搏击 bōjī」 「好玩」 「地震」 등과 같이 두 개 이상의 형태소로 이루어진 낱말을 합성사(合成詞)라고 하는데, 합성사는 아래와 같은 세 가지 방법으로 만들어진다.

① 복합식(複合式): 「道路」 「生产」 「天地」 「江山」 「电灯」 「国营」 「司机」 「证实」 「书本」과 같이 어근(詞根)과 어근(詞根)이 붙어 만들어진 합성사.

② 부가식(附加式): 「第三」 「老虎」 「阿姨 yí」 「桌子」 「盖儿」 「石头」 「突然」 「胖乎乎」와 같이 어근(詞根)에 접두사(詞頭) 접미사(詞尾) 등의 첨사(詞綴)가 붙어 만들어진 합성사.

③ 중첩식(重疊式): 「爸爸」 「星星」 「娃娃 wá」 「形形色色」 등과 같이 어근(詞

根)이 중첩되어 만들어진 합성사.

二. 낱말(詞)의 기능과 품사(詞類)

「一尺布」 「两个学生」 「三辆汽车」의 예에서 「一尺」 「两个」 「三辆」 등은 직접 조합되지만 「尺布」 「个学生」 「辆汽车」 혹은 「一布」 「两学生」 「三汽车」와 같이는 조합하지 않는다. 이와 같이 낱말(詞)이 문(句子)속에서 어떻게 조합하는가에 따라 그 낱말들의 종류를 나눈 것을 품사(詞類)라고 하는데 중국어의 품사(詞類)는 견해에 따라 다르긴 하지만 아래의 15종으로 나누는 것이 가장 이상적일 것으로 보여 이 책에서도 이 원칙에 따라 분류하였다.

1. 명사(名詞)

「书」 「水」 「桌子」 「木头」 「学生」 「国家」 「情况」 「作风」 「今天」 「元旦」 「北京」 「外边」 등과 같이 사물의 명칭을 나타내는 낱말(詞)을 명사(名詞)라고 하는데 이는 주로 주어(主語)·목적어(賓語)·관형어(定語)로 쓰이고 일정한 조건 하에 술어(謂語)가 될 수도 있으나 일반적으로 술어(謂語)·부사어(狀語)·보어(補語)가 되지는 못하며, 수량사(數量詞)의 수식은 받을 수 있으나 부사(副詞)의 수식은 받지 못한다.

2. 동사(動詞)

「看」 「走」 「学习」 「调查」 「希望」 「能够」 「出去」 「进来」 「游行」 「鞠躬」 「是」 「有」 등과 같이 동작(動作)·행위(行爲)·변화(變化) 등을 나타내는 낱말을 동사(動詞)라고 하는데 이는 주로 술어(謂語)와 보어(補語)가 되며, 주어(主語)나 목적어(賓語)가 될 수도 있다.

(1) 자동사(不及物動詞)와 타동사(及物動詞)

목적어(賓語)를 가질 수 있는 동사(動詞)를 타동사(及物動詞)라 하고 목적어(賓語)를 가질 수 없는 동사를 자동사(不及物動詞)라고 한다. 동사(動詞)는 일반적으로 모든 부사(副詞)의 수식을 받을 수 있지만 자동사(不及物動詞)만은 「很」 「太」 「最」와 같은 정도부사(程度副詞)의 수식을 받을 수 없는데 이 점은 형용사(形容詞)와 가장 큰 차이점이다.

(2) 능원동사(能願動詞)

타동사(及物動詞) 중에 「能」 「能够」 「会」 「可以」 「可能」 「得」 「要」 「敢」 「该」 「应该」 「应当」 「肯」 「许」 「准」 「配」 「值得」 등과 같이 「…할 수 있다」 「…하기 바란다」 「…해도 된다」 등의 정태적(情態的)내용을 나타내는 동사(動詞)를 능원동사(能願動詞) 혹은 조동사(助動詞)라고 한다. 능원동사(能願動詞)는 단독으로 술어(謂語)가 될 수도 있으나, 일반동사와는 달리 동사(動詞)로 된 목적어(賓語)만을 가질 수 있으며, 중첩(重疊)할 수 없고, 시태조사(時態助詞) 「着」 「了」 「过」를 붙일 수 없다.

(3) 방향동사(趨向動詞)

동사(動詞) 중에 「来」 「去」 「出」 「上」 「下」 「进来」 「出去」 등과 같이 행위나 동작의 방향을 나타내는 동사를 추향동사(趨向動詞) 혹은 방향동사(方向動詞)라고 하는데, 단독으로 술어(謂語)가 될 수 있으며 주로 다른 동사의 뒤에 붙어 보어(補語)가 된다. 방향동사(趨向動詞)에는 「来」 「去」 「进」 「出」 「上」 「下」 「回」 「过」 「起」 「开」와 같은 단순방향동사(單純趨向動詞)와 「进来」 「出来」 「上来」 「下来」

「回来」「过来」「起来」「开来」「进去」「出去」「上去」「下去」「回去」「过去」와 같은 합성방향동사(合成趨向動詞)로 나눈다.

3. 형용사(形容詞)

「红」「好」「高」「大」「干净」「伟大」「美丽」「重要」「突然」「反常」등과 같이 사물의 성질을 나타내는 낱말을 형용사(形容詞)라고 하는데, 이는 주로 술어(謂語)·부사어(狀語)·보어(補語)와 관형어(定語)로 쓰이며 주어(主語)나 목적어(賓語)가 될 수도 있다. 형용사(形容詞)는 목적어(賓語)를 가질 수 없음이 타동사(及物動詞)와 다른 점이고, 「很」「太」「最」와 같은 정도부사(程度副詞)의 수식을 받을 수 있음이 자동사(不及物動詞)와 다른 점이다.

4. 상태사(狀態詞)

「高高儿(的)」「小小儿(的)」「干干净净」「大大方方」「老老实实」「古里古怪」「糊里糊涂」「红通通」「喜洋洋」「雪白」「冰凉」등과 같이 사물의 상태(狀態)를 나타내는 낱말을 상태사(狀態詞)라고 하는데 이는 대부분 형용사(形容詞)를 중첩(重疊)하거나 혹은 형용사(形容詞)에 부가성분(附加成分)을 첨가하여 만들어진 것들이다. 이는 형용사(形容詞)와 마찬가지로 주로 술어(謂語)·부사어(狀語)·보어(補語)로 쓰이며 주어(主語)나 목적어(賓語)가 될 수도 있으나, 형용사(形容詞)와는 달리 반드시 조사(助詞)「的」를 붙여야만 관형어(定語)가 될 수 있으며, 부정부사(否定副詞)「不」나 정도부사(程度副詞)「很」「太」「最」 따위의 수식을 받을 수 없고 보어(補語)를 가질 수 없다.

5. 구별사(區別詞)

「公」「(수컷)」「母」「雌」「雄」「男」「女」「阴」「阳」「金」「银」「公」「(공공의)」「私」「(사사로운)」「单」「夹」「初等」「高等」「任何」「惟一」「所有」「边远」「公共」등과 같이 사물의 속성을 나타내는 낱말(詞)을 구별사(區別詞)라고 하는데 이는 관형어(定語)가 되어 명사(名詞)를 수식하거나 조사(助詞)「的」를 동반하여 「的字句」를 만들 수 있을 뿐 술어(謂語)·부사어(狀語)·보어(補語)·주어(主語)·목적어(賓語) 등이 될 수도 없고, 부정부사(否定副詞)「不」나 정도부사(程度副詞)「很」「太」「最」 따위의 수식을 받을 수도 없으며, 중첩(重疊)할 수도 없다.

6. 수사(數詞)

「一」「二」「三」「十」「十一」「二十」「百」「千」「万」「两」「第一」「第二」등과 같이 수를 나타내는 낱말(詞)을 수사(數詞)라고 하는데 이는 일반적으로 직접 명사(名詞)를 수식하지 못하고 양사(量詞)를 동반하여 명사(名詞)를 수식한다.

7. 양사(量詞)

「个」「条」「斤」「尺」「米(m)」「公里」「(km)」「公斤」「(kg)」「(一)下」「(一)会儿」「(一)阵子」「趟」「次」「回」등과 같은 사물이나 동작의 계량단위(計量單位)로 쓰이는 낱말을 양사(量詞)라고 하는데 이는 수사(數詞)의 뒤에 붙어야 활용될 수 있으며, 단독으로는 문장성분(句子成分)이 될 수 없는 낱말이다.